

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸
義氣團結
義勇除奸

美總統重申強硬立場不受加杯葛影響

加航控員恢復為美航線工作 雲機場導航由監督人員處理

(雲訊) 美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

美總統卡特重申強硬立場，不受加航杯葛影響。加航控員已恢復為美航線工作，雲機場導航由監督人員處理。

警方全力進行查緝

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

警方全力進行查緝，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

緬甸總統宣佈辭職，以健康不良及年老為理由。

意國旅遊工人罷工

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

意國旅遊工人罷工，影響旅遊業。

美警加強保護

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

美警加強保護，華府各大使館。

好消息!

郵政罷工期間，專為僑胞傳遞信件及包裹前往中國大陸、台灣、東南亞及美國等地。手續簡單，快捷妥當，收費相宜，空郵每封只收三元。請電：876-7326 或親臨
帝蘭出入口公司運輸部
#216-206 E. 6TH AVE.
VAN. B. C.

海外郵遞服務

每週二、五由專人帶返港寄出，歡迎寄至世界各地郵件，更設有回信服務。熱電：683-1612 或 669-6152 或 683-198 號嘉士定西街314室(314-198 W. HASTINGS ST.)
•並設有專人至府上收信服務。

上海老正興飯店

4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至九月九日開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時
京滬名菜 蘇式點心

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
★九月三十日出發，搭加航七四七豪華機赴香港乘直達快車入廣州。遍遊開平，恩平，台山，新會，江門，佛山。在四邑觀光十五天。
★全線收加幣一千五百二十五元，包括香港來回飛機票，內地舟車來往，膳食，酒店二八一房。在香港代定酒店膳宿費。旅客自理。散客後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。
★僑胞欲親視新貌，欲與久別親人重聚。在此涼秋九月，最宜遠行，請速定位。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST.
VANCOUVER 4, B.C.
CANADA
PHONE: 681-8531
CABLE: "WAHONCO"
大量進口：
即食涼粉
消暑散熱，清涼解毒，降低血壓，清涼佳品。
零售批發，極表歡迎!

興華參茸藥材行

HING WAH CO.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838
快將營業
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京東海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎
敬請留意
◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
新張誌慶 八折優待
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

(27)

著庸金

刀 鸞 鴛

袁冠南聽兩人說完，心念一動，向蕭中慧說道：「姑娘，我有一句話不知進退的話，原不該說，只是事在危急，此處人人有性命之憂……」蕭中慧接口道：「我知道啦，你要我和你學這夫妻……夫妻……」說到這裏，滿臉紅暈。袁冠南道：「小可決不致有冒犯，實是……」蕭中慧不再跟他多說，向任飛燕道：「大嫂，請你指點於我，若是我和他……和他都學會了，抵擋得了那老鴛鴦，便可救得衆人生命。」任飛燕道：「這路刀法學起來很難，可非一朝一夕之功。」蕭中慧道：「學得多少，便是多少，總勝於白在這裏等死。」任飛燕道：「好，我便教你。」林任夫婦分別口講手舞，一招一式的演將起來。袁蕭二人在旁各各的，用心默記。

袁蕭二人武功雖均不弱，但這夫妻刀法招數極是繁複，一時實不易記得許多。林任夫婦教得幾招，百忙中又上幾句口。兩個人教，兩個人學，還只教到第十二招，忽聽得門外大喝一聲：「賊小子，你躲到那裏去？」人影一閃，卓天雄手持鐵棒，闖進門來。林玉龍見他重來，不驚反怒，喝道：「我們刀法尚未教完，你便來了，多等一刻也不成麼？」提刀向他砍去。卓天雄舉鐵棒一擋，任飛燕也已從右側攻到。林玉龍叫道：「使夫妻刀法！」他意欲在袁蕭兩人跟前一獻身手，長刀斜揮，向卓天雄腰間削了下去。這時任飛燕本當散舞刀花，護住丈夫，那知她急於求勝，不使夫妻刀法中的第一招，卻是使了第二招中的進攻，變成雙刀齊進的局面。卓天雄一見對方刀法中露出老大破綻，鐵棒一招「偷天換日」，架開雙刀，左手手指從棒底伸出，咄咄兩聲，林任夫婦又被點中了穴道。他二人倘若不使夫妻刀法，尚可支持得一時，但一使將出來，只因配合失誤，僅一招便已受制。

林玉龍大怒，罵道：「臭婆娘，咱們這是第一招，你該散舞刀花，護住我腰骨才是。」任飛燕怒道：「你幹麼不跟着我使第二招？非得我跟着你不可？」二人雙刀僵在半空，口中卻兀自怒罵不休。

袁冠南知道今日之事已無倖，低聲道：「蕭姑娘，你快逃走，讓我來纏住他。」蕭中慧沒料到他有這等俠義心腸，一呆之下，胸中一熱，說道：「不，咱們合力鬥他。」袁冠南急道：「你聽我話，快走！若是我今日逃得性命，再和姑娘相見。」蕭中慧道：「不成啊……」話未說完，卓天雄已揮鐵棒搶上。袁冠南刷的一刀砍去。蕭中慧見他這一刀左肩露出空隙，不待卓天雄對攻，搶着揮刀護住他的肩頭。兩人先並未練習，只因適才一個要對方先走，另一個卻定要留下相伴，雙方動了俠義之心，臨敵時自然而然的互相迴護。林玉龍看得分明，叫道：「好，『女貌郎才珠萬斛』，這夫妻刀法的第一招，用得妙極！」

(27)

金巴

秋 春 家

但琴並不看他一眼，好像房裏就沒有他這人似的，他時而帶着羨慕的眼光看聲民或覺慧，而他們也不會留意到他，這時候，他被琴所敘述的事情深深地感動了（同時還有另外一個原因），忍不住感嘆地說道：「要是大哥果然和梅小姐結了婚，那真是人間最幸福的事情了。」

琴溫和地看了他一眼，但馬上把眼光掉開了。在他却似乎到了一個祝福，他細細地回味着琴的話：「哪個又不是這樣想呢？」

「你不曉得，我曉得的，媽都告訴我了。便是大表哥自己也不曉得，」琴依舊用憂鬱的語調解釋說，「本來大表哥已經有人去做過媒了。你大姨媽先有了允意，據說她後來把大表哥和梅小姐兩人底八字拿去找人排了一卜，說是兩道底命相相，不能配合，否則女的會早死。因此她便拒絕了這親事。其實另有原因，原來有一天地在牌桌上和現在的大表哥有了意見，自以為受了委屈，才拿拒婚的事情報復的。太表哥本來也喜歡梅小姐，其實在你們家裏，你大姨媽不喜歡梅小姐呢。大表哥對拒婚的事情很不滿意，後來大表哥和梅小姐訂婚的消息傳出去，你大姨媽也不很高興。結果她們兩人便鬧翻了，甚至於斷絕了來往。」

「原來有這樣的事，可是我們以前還不知道，」覺民恍然地說，「我們還不知道他們底婚事已經提過了。我們只怪爹和現在的媽不懂得大哥底心事，不關心大哥底幸福。原來是怪錯了他們。」

「是呵，當初那個不希望大哥和梅小姐結婚？我們當初聽見大哥和梅小姐訂婚的消息，心裏總覺得不舒服，我們很替梅小姐惋惜，替她抱不平，還怪大哥不起來反抗。梅小姐終於答應了。後來梅小姐不曉得我們家裏來了，不久她便離開了省城。後來大哥接了親，我們都同情梅小姐，都暗中抱怨大哥。說起來好笑，我們對於這件事，似乎比大哥本人更熱心。……在當時我們以為大哥和梅小姐結婚，是天經地義的事。」覺民熱烈地說，說到最後的兩句，不覺笑起來。

「那時候恐怕也說不上愛，他們兩個不過年紀相當，性情投合罷了。所以分別以後大家似乎並不怎麼悲傷。」覺民這樣解釋說。

「你真是……」蕭道在當時「年紀相當，性情投合」八個字還不夠嗎？」覺民反問道。屋裏接連起了幾聲嘆息。劍雲一個人在屋角裏嘆氣。

「劍雲，你有什麼事？你一個人在嘆氣！」覺民驚訝地問。劍雲並不回答，好像沒有聽見似的。

「他常常是這樣的。」覺民笑着說。

三個人的眼光都集中在劍雲臉龐上。劍雲忽然覺察出來了，便垂下頭。但他馬上又把頭舉起來，他底一雙憂鬱的眼睛畏怯地看着琴底臉。琴一點也不躲避，可是他底眼光立刻又掉開了。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B.C.

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金華美裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計 中國式酒樓飯店 庭園住宅 之宮殿建築裝飾 歡迎各地來函垂詢

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街廿九街
電話：874-4544 872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

宏海裝修
舖屋、土庫、車房、車庫、建築、裝修、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：291-1961
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話：298-1587 八八八八八八八八

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼問新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的屋屋計劃，可為節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 694-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務
專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎

起屋裝修
一標級建築公司一
免費估價 大土木住宅新屋專業承辦
保工小電庫翻新，商業加業
意安間新，格，加業
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 新建新屋

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 新建新屋 免費估價 歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之保險方案，凡對兒女屋抵押、疾病和意外保險、房屋、大學教育、退休儲蓄金、生意保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE
字公司 隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99 時款舒適
好代價眼鏡公司 隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Henry Kwan) 為各分店經理，為各位服務。本號專售各廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅、床、地毯、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照 裝置或修理喉、兼修理煤氣等。一切工作 保滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
新鮮河粉 全日生麵 雲吞皮 上海麵類 春卷皮
正宗香港式高級食品 逢星期二休息

富劉
承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave. 新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
廣告裝飾公司 中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文
曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719 OFF. 324-1034

▲廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

週末開放

▲5420 KILLARNEY ST.

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

▲中區好地段，三睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住宅：271-4767
傳真：687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客語及四邑話

▲東區入息屋，樓上樓下可租出，共五房，保養最好。
▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。
▲烈治文山，新屋四間，平實都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

▲近BC大學，地段清淨，三睡房，兩年新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千。
▲二八四四五十四街，三睡房，地大，地庫完成，有陽台及車房，近CHILLIOT土庫，另有三睡房及遊樂室，近CHILLIOT土庫，另有三睡房及遊樂室，近CHILLIOT土庫，另有三睡房及遊樂室。

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承辦華麗新屋，免貸款，中西一流技工，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

市區新屋盤15%貸款

▲2108 WAVERLEY街夾城多利街，近學校，巴士，商場，設計新穎，有天窗陽光，正層三睡房，主人房有全套浴室，全屋雙層玻璃窗，雙車房有門門，土庫可間兩睡房，浴室，廚房，取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街，近51夾乃路，33x126呎，名德建築師手工，開價十九萬餘，請試還價，可接受交換好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街，市中心，近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC街，近28夾緬街，地52呎闊，正層四睡房

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住宅 873-0507

千七百多呎，可自選地毯及硬木地板，開價廿三萬餘。
▲上下層新屋，上層三房，下層兩房，近城多利街三十二號，取十七萬九千。
▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣，取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43x119，貸款利息十三厘半，現出590元，取十二萬五千。
▲西區上下層屋，十一年新，8467 OSLER街，首期八萬。
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升機，售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

▲市東區，七日可營業遊客地區，雅座中西餐館九十餘座位，有烈酒啤酒牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒，雞，鴨，魚，翅，兩兩可提。旺季日做千七八百元。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急。首期四萬。
▲雲埠唐人街中心，有新型六層高石庫建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租各有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五呎地，首期取二百萬。
▲市東區四組柏文，十多年新，佔地16x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組石庫柏文，首期取十五萬。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs) 住宅：298-8555

▲2704 PARKER ST. 卅餘年新磚石屋，正層客廳，餐廳，廚房，兩睡房，樓上兩睡房連水廁，約1200方呎，土庫一睡房，平正40街角地，對面小學，減價至138,800。小房連車庫。
▲4864 PENDER ST. BURNABY，全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙重玻璃，土庫一半完成，地33x120，建築家急賣，特價165,000。認真買。
▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY，超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正層大客廳，獨立雙門三大睡房，20x20新廚房相連家庭室，樓下2400呎，全部完成，廚房齊備，地闊89x137，銀行估價\$350,000，急賣減至\$320,000，尚有商量。
▲小型咖啡店生意出讓，容易管理，無須經驗，位DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五，四時收市，舖主已經營七年，退休康樂。取價\$6000。

李廉 D. Lim Lee
266-0503
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲東區，近乃磨街，三睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

李蔭雄 ED LEE
931-8696
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三交治，近乃磨街，三睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲百老匯西區，近乃磨街，三睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1710 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111(24Hrs)

▲西區，二十街近劍比街，標準地段，土庫完成，取價廿五萬九千九，現金一半有商量。
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，存車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25x132地段，業主離埠急賣，九萬九千五，捷足先得。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區，近乃磨街，三睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平穩地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價一百萬。

▲南本波比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千呎工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，存車房，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南區，八十七萬，有十座半貸款。
請英語電話：HANS-SORTTI 874-3524
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
公司電話：438-1455

任二月合設新男誠
由八租約備寫女聘
選分三理齊字均經
擇賬百想全間宜紀

八月新盤 新屋

▲西區，二十街近劍比街，標準地段，土庫完成，取價廿五萬九千九，現金一半有商量。
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，存車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25x132地段，業主離埠急賣，九萬九千五，捷足先得。

BB **B. B. 公司**
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

[illegible]

八月新盤

市區新屋降價急賣

249 E. 57th AVE. 夾緬街
， 33X110 尺，土庫另
有浴室，降價 \$165,000.

△本拿備十二年新雙邊仔屋，地大，每邊三睡房，土庫另有兩睡房廿八萬餘。
△華埠一年新三睡房城市屋309 FRIOL
△十三街近歌雅街，價九萬餘。
△三仙路兩睡房土庫，價一萬餘。
△近歌雅街，價九萬餘。
△近歌雅街，價九萬餘。
△近歌雅街，價九萬餘。

Success Realty Ltd. 實業

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

實業
投資
燕梳
保險
置業
房產
生意
代理
汽車
各行
學
僑
爲
大
青
託
熱
託

庫完
22地
區，
萬9請
可住，
9，900
價。

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時

房屋

▲西區探寶一流三房，硬木地台，主人房有廁所，完成，近苗區，四房，鋁門交屋主，二十多萬，西區最高尚地區，大廳，三廁浴室，五十多萬。

▲西區十二年，三房，土庫完成，十七萬多。

▲東區1740 E. 15AVE. 十二年新，三房，硬木地台，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。

▲東區1612 E. 63AVE. 十三年新，地大48X130，硬木地台，三房，主人房兩件頭，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一厘按揭，急售。

▲東17282 CULDEN ST. 七年新，三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十一萬。

▲東區4779 QUEBEC ST. 地41X130，三房，十多萬。

▲西區哥華，BRITISH PRUPERTY，四房，客廳特大，內部全新，風景流，四十九萬五。

▲北雲高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廳，三浴室，地大，80X145，環境優美，有山有水，銀期交屋主。

入息屋

▲東146156 E. 18 AVE. 三組及十一組，獨立電表，入息高，接交銀期。

▲東區376 E. 6AVE. 近緬街。上下五層，十二萬九千。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲西區旺街新商業樓兩舖位。

▲東區商業樓，批約好，一個租客，地大及地，六十多萬。

▲最近SUREST最旺地區，一年新，三層商業大廈，五個舖位，有良好政府及律師租客，地兩畝，大停車場，一百零五萬。

▲兩年新大型商場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交按揭十一厘至一九八八年。二百四十萬。

栢文樓

▲西區二十一組，八十七萬。

▲西區七年新三十五組大廈，十三層，每組八百多尺，面對海，一百八十五萬。

▲西區二十三組，地點適中近商場及公園，一百零三萬五千。

▲西區近GRANVILLE ST. 十三組紅色隔樓柏文。

▲十一年新五十組柏文，有陽台一百九十五萬。

▲四十五組石屎大廈，一百六十五萬。

▲九年新，二十八組，一百零五萬。

▲十二年新，五十六組，二百一十五萬。

建築地

▲旺街可以建築兩層商業樓及十四層石屎大廈，地一畝，一百四十萬。

▲西區商業地，105X105，一百八十萬。

生意

▲地邊市中心，大型雜貨生意及實業，日做二千元，四十五萬九千。

▲西區土多生意，日做五百，二萬六千九。

▲唐人街雜貨及肉舖急售。

特價急賣

▲唐人街上下五層，以地價出賣。

▲新屋十五萬五，抵賣。

▲商業樓，二舖位及二住宅單位，收入二萬一千，開價二十二萬五千。

▲西區廿年，1093 GRANVILLE ST. 土多生意，日做五百至七百，積五百五十一萬，有前途，只賣三萬五千元。

一九八一年八月四日
雲埠洪門體育會謹啓

雲埠洪門體育會通告

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲為煤氣爐上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

* NOW OPEN *



Lippy's BAR-B-Q

明爐烤雞。七日營業

午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3

TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起。每月最後一星期推出特價名廠錄影器材。專供會員。其他人士，歡迎入會，入會費每年祇收十元。本週特別介紹以下名廠視聽：

VIDEO TAPES
SONY L 500
L 750
L 830
Panasonic NV-T 120K

特點	原價	會員特價
最合二小時電影用	\$22.95/ea	15.95
可錄二套電影(最普通)	\$31.95/ea	22.95
五小時電影	\$35.95/ea	25.95
2 1/4 吋錄影帶	\$34.95/ea	20.95

NEW!

ALLSOP 3

最新運到!

錄影帶清潔盒帶，專洗機頭 BETA或VHS機適用，效果最好。原價\$44.95，會員特價\$35.00，數量有限，欲購從速，有效至八月五號止。

利昌海產公司

電話：六六九一六六〇
片打街東260號

本地生猛海鮮

青島海螺肉

青島銀鱈魚

青島對蝦

到新中國冰霜明蝦



司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名醬鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉，臘梅肉，臘鴨，臘腸。歡迎僑胞駕臨選購。

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號

電話(六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸



中醫陳漢贊代客配製膏丹丸散



the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE.

TEL. 228-1181
228-1182

正宗粵菜	法國名餐	北京烤鴨	游水龍蝦	喜慶宴會	豐儉隨意	花園餐廳	音樂舞池	服務週到	歡迎光臨
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時



華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價

開業四週年紀念

鑽石：七折

玉器 紅寶石 黃白K金 八折

千足黃金 純正白金(時價計算)

● 款式多 ● 保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247



加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

最新推出

人在江湖

陳觀泰 主演
馬敏兒

推出特價錄映機

SONY

有各種分期付款辦法

Panasonic

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話(604) 683-7434 七天營業

參加辦法：

入會費 \$30.00

租片費 \$2.50 (租期二晚三天)

\$5.00 (租期七天)逾期每天加收 \$1.00

參加辦法：

入會費 \$30.00

租片費 \$2.50

(租期七天)

逾期每天加收 \$1.00

每片兩張

按金：第一盒 \$10.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：

浴血太平山 新大丈夫

少年黃飛鴻 盜帥流香

青春三響曲 才情

人在江湖 大橋橫三疊

武俠帶女花

陸續推出之節目有：

自由風雲 大地話

女傭行動 大地恩情

10成熟時

武俠帶女花



藍武士

談判失敗

這個人把那張紙拿過來，端詳了一會，然後說：「看來這是一張一百五十萬元的支票。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

約會

戴眼鏡的人說：「我的意思是說，這是一張一百五十萬元的支票。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

故人風雨

「但是，」那個胖漢又說：「我是不明白，他昨天晚上究竟到什麼地方去了？他說是去見朋友，但是今天又不見有朋友幫他。」

「也許他的朋友不肯幫忙？」沒有戴眼鏡的那個人說。

「這是不容易幫的忙，」那個胖漢說，「假如他不是去見他的朋友，他會去見他的朋友。」

被利用了

她輕輕嘆了一口氣，她覺得這一切，是對她的利用。

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

燭光·秋夜

倫凱岑 (129)



「但是，」那個胖漢又說：「我是不明白，他昨天晚上究竟到什麼地方去了？他說是去見朋友，但是今天又不見有朋友幫他。」

「也許他的朋友不肯幫忙？」沒有戴眼鏡的那個人說。

「這是不容易幫的忙，」那個胖漢說，「假如他不是去見他的朋友，他會去見他的朋友。」

故鄉

「但是，」那個胖漢又說：「我是不明白，他昨天晚上究竟到什麼地方去了？他說是去見朋友，但是今天又不見有朋友幫他。」

「也許他的朋友不肯幫忙？」沒有戴眼鏡的那個人說。

「這是不容易幫的忙，」那個胖漢說，「假如他不是去見他的朋友，他會去見他的朋友。」

被利用了

她輕輕嘆了一口氣，她覺得這一切，是對她的利用。

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

「誰都知道，」那個人短促地說，「那支票是假的。」

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
255-4821 馬文紹

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：424-1188
住宅：424-1188

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款電燈、新舊電器、
電爐、乾洗機、電器、
修理、價廉、工精。

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

專門承接裝修工程
各種不同樓宇裝修改建、車房、
位、樓梯、油漆、等。請
電：685-0341 通訊機第六九
或 685-0341 通訊機第六九
或 685-0341 通訊機第六九

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phone: 687-2651-687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國
及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可修高中第十一及十二年
亦可修大學一、二年級課程
○政府註冊立業學校。
○遠近五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
月學期。五月六月一、二
七月八月一、二
九月十月一、二
請洽：袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水暖電火、暖
氣工程、價錢相宜。
電話：288-8924 張
D. KEMBLE
經驗豐富，個別教授程度
學生，聯絡英文二五二一三六六
○，中文二五二一三六六

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：
燒臘肉食 撈手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
歡迎零沽批發

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五五、二五五五、二五五五
唐山什貨 代理香港
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00
新到
一套二十件茶具 各式茶杯湯碗
一套十五件茶具 中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工綉花絲質女襯衣 中國風格男女服裝

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
大減價
L500錄影帶一打每支\$15.00 (二至三小時)
VHS錄影帶一打每支\$18.00 (二至六小時)
家庭式、國語、粵語、電影、電視、英語片種類繁多
適合美加各埠採用、歡迎郵購或親到
目錄函索即寄、詳情請與本公司接洽
節目豐富、熱忱服務
專售電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路三三八號
電話：六八一·二七一
日所上純機營實香歡
昌用等正器餐佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口顧

六街。英語電話：2531
360業主一定要賣出。

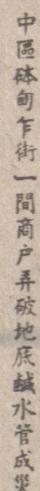
水柱高達數丈

慎將一條地底鹹水管鑿破，噴出數十呎高水柱，水務人員聞訊到場將水源截斷，警方帶走一名男子協助調查。

事發於介乎士丹利街與咸靈頓街之間一段碌甸街，上址共中一間商店，昨日僱請裝修工人，擬將門前行人道重鋪。下午一時卅分左右，開工未幾，工人掘開路面時，不慎鑿破地底一條直徑約四吋的水管，鹹水如泉湧出，噴出水柱達三樓高，行人爭相走避，附近商店飽受水漬，紛紛關門，一間售賣字畫古物的商店水深達六呎，居民連忙報警，一小時後，水務



中國碌甸街一間商店戶前破地底鹹水管成災



澳難民營少女集體失蹤
十人快艇赴港
分部由澳黑漢操縱竄洋

青洲澳難民營現有男女難民約四千名，他們絕大多數是中國逃難民，來澳時，目前正等待個別身份而遣送。日前，管理方面突然發現有三名十七歲至二十歲少女，集體失蹤，遂即向警方報案。據該署一名打女說，附近其他酒店去，其中不少且被帶到南京酒店附近。本地人收費六十元，港客則要一百元。有些黑幫人物，索性在難民營附近搭建木屋作為「交易」，由四名黑人物往往外客後，再接到木屋去，交易後，女難民可退回營內。

本月廬公開拍賣
【本報特訊】工務司
署地政測量處將於本月
廿八日，公開拍賣一幅
面積四百二十點四平方
米之官地。

拍賣於當日下午二時三十分假座大會堂劇院舉行。

該幅官地位於筲箕灣道，限作非工業（貨倉除外）用途。

屯門天后路
一段明起封閉

【本報特訊】運輸署宣佈，屯門天后路介乎洪祥路與青雲路之間一段，將由明日星期一至下午十時起，暫予封閉約兩個月，以便該處進行路面建築工程。

在封閉期內，來往天后路與龍門路間之車輛將須改經洪祥路、杯渡路及青雲路。

官地建木屋

綠印客罰款

（本報訊）一名持「綠印」身份證之男子，在港島葵茂林道附近置業花園附近山邊，僱建木屋，為警員巡邏經過時察其拘控，昨解西區裁判署拘控，被告認罪，判罰款一千元，但將工具及木材發還給被告。被告陳富延四十歲，工人；被控於七月四日，在薄茂林村山邊，非法在官地上僱建木屋。

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

迎歡近遠 ☆ 道公錢價

VANSON
Publishing and Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美
商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS

電視，音響，
錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE **255-4543**

經 驗 十 二 年
保 妥 善 担
件 費 估 價
汽 車 車

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年

勝任車蓬按裝廠

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873 - 3361

電銲(Welding)

承接大小電銲工程

- ☐ Visa
- ☐ Master Charge

工廠：324-1020
住家：874-1428

新貨上市

上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆
鮮甜龍眼乾
湖北皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鮫魚

新貨上市

雲高

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

大批中國傳統名廠藥酒初
次運到：補氣血，壯陽補
腎強身健筋骨，驅風濕。

(一) 北京同仁堂 國公酒

(二) 北京同仁堂 北京虎骨藥酒

(三) 北京 北京人參白蘭地

(四) 上海 虎骨木瓜酒

(五) 上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7

電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

營業張開已經

雲埠
加屬

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

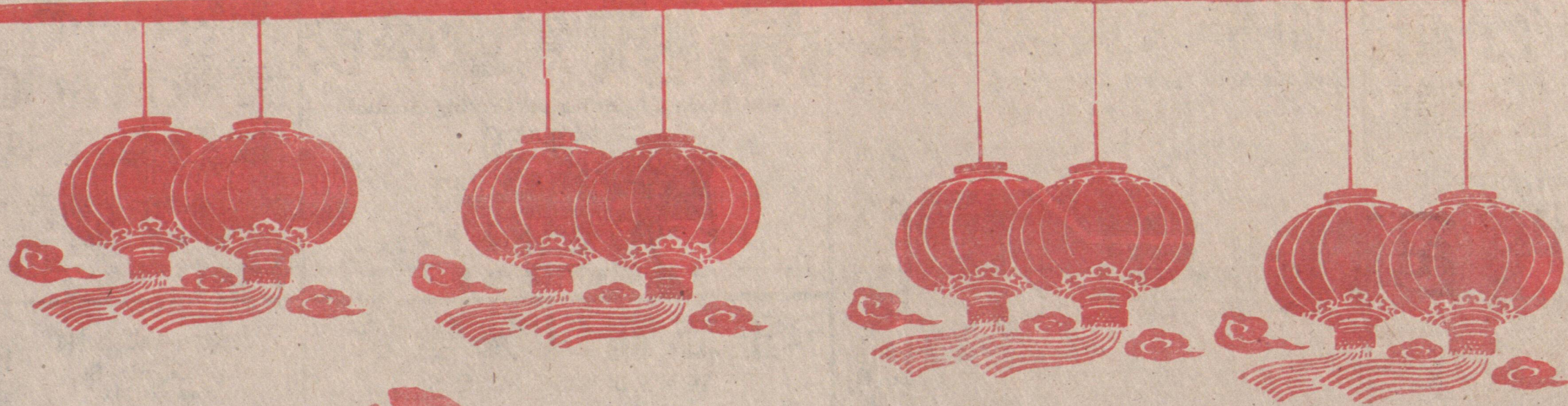
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
 Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
 京菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
 燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
 五二〇六-八八六：話電



五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

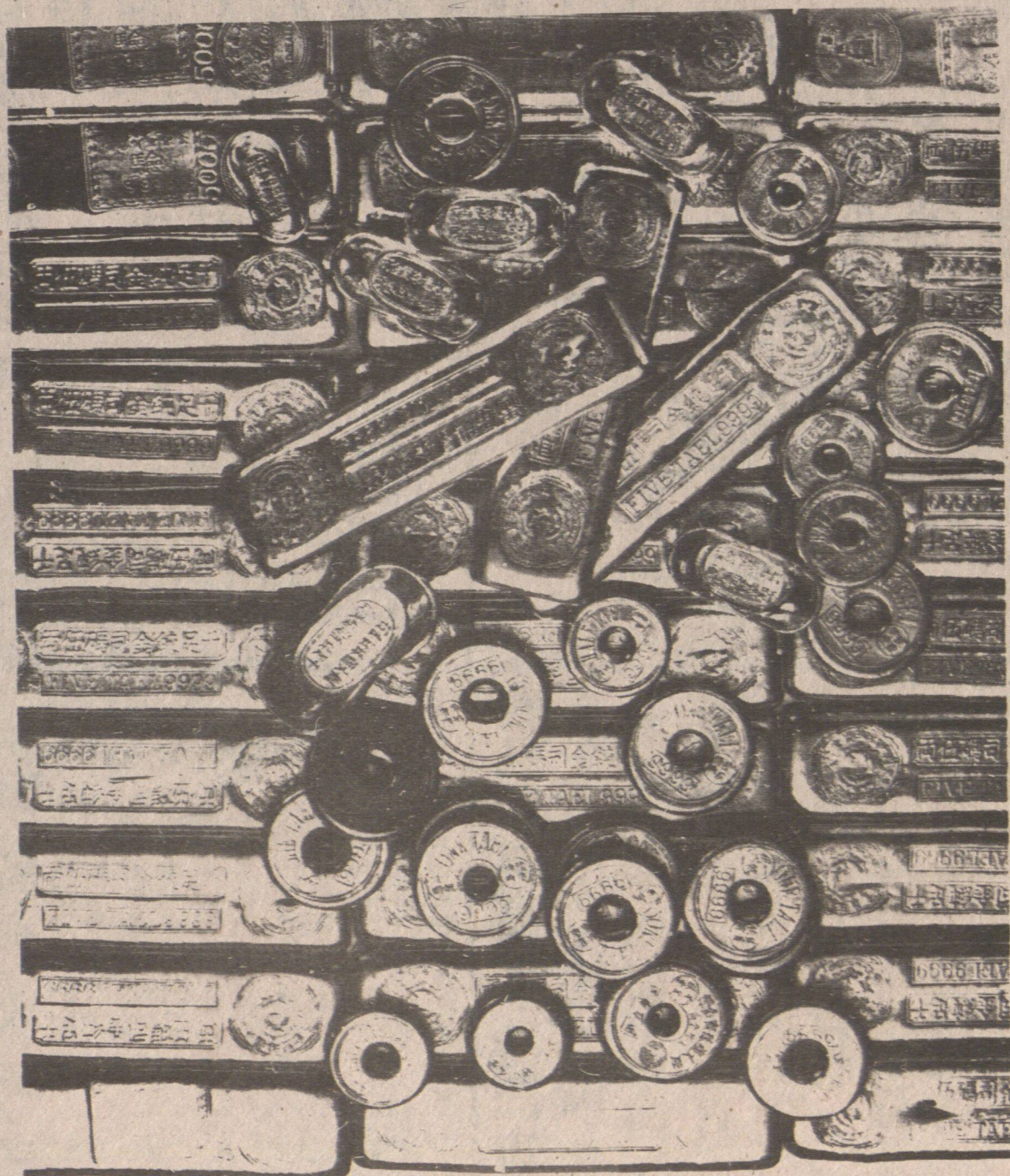
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1866

新張營業啓事
本公司謹訂一九八一年八月十二日(星期三)開張營業，專誠為僑胞服務。
同業先進，僑胞友好，敬請蒞臨指導，藉增光寵。
五洲景龍集團謹啓
康地股份有限公司

買

賣

香港黃金



只要您把握機會
金價上升能致富
金價下降亦賺錢

開張營業
專為僑胞服務

本公司獨有港加閉路電訊，消息靈通報導世界金市走勢，免費提供一切資料。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快捷又最方便

VIDEO DIRECTOR VR950J
NEW 100-1
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請親臨查詢。
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 際 工 程

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話: (604) 689-6412 鄭小姐
681-3818 晚間: 437-6270

□廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。
□香港單程 \$353, 雙程 \$778。
□特價移民機票。
□特平來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
□代售華僑之各種旅行團。
□夏威夷特平機票來回 \$249
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
□卡羅, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 瀋陽等地。
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139
□代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程 \$59。
□點曼頓單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻
機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元

● 代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 域多利一天遊
出發日期: 八月二日、八月十六日
● 美加東岸
出發日期: 八月廿八日
● 夏威夷
出發日期: 八月十日、八月廿九日

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
無遠弗屆, 無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
6月19日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林
6月29日-22日 廣州, 桂林, 上海, 蘇州, 南京, 北京
7月6日-22日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
7月24日-20日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
8月30日-25日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
9月28日-23日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 蘇州, 南京, 北京
10月23日-25日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京
10月26日-22日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
11月11日-22日 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州
12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京
●代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
●可代申請旅遊保險及延期探親。
●機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
●暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及比京。
●華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
●亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
●可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。
●出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289 起
●暢遊李維, 她斯尼樂園, 環球片場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥, 動物園或墨西哥邊境, 三藩市唐人街及各名勝地區。
●華人領隊, 全團 10 天, 乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
●住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
●上列 \$289 為五人房小童之費用, 其他收費如下:
●四人房 \$329 三人房 \$349 二人房 \$399 (12 歲以下小童減收 \$20)
●出發日期: 逢星期六 (由 6 月 27 日起至 8 月 22 日止)

她斯尼樂園旅遊團 \$339 起
●全團七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
●包她斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。
●上列 \$339 為五人房小童之費用, 其他費用如下:
●四人房 \$379 三人房 \$399 二人房 \$449 (十二歲以下小童減收 \$70)
●出發日期: 逢星期六出發 (由 6 月 27 日起至 8 月 29 日止)

賭城旅遊團 李耀 \$229 起 拉斯維加斯 \$259 起
●全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
●奉送各款贈券價值超過 \$100。
●出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利, 點頓頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命理人生, 命理信箱節目
精批命理, 標準論相
龜卜易卦, 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN Bldg #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2Y5
寓溫哥華唐人區緬街 611 號
文華商業大廈二樓候教
(主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教)
(每日由一時至五時, 預約除外)

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	遊覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34 天
(學生夏令營)		
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34 天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25 天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。
歡迎來電查詢

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址: 823 東喜士定街 (近唐人街)
電話: 321-3371 曹先生或 253-1333 (24 小時自動答覆)
本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接送, 時間任擇法速成專習絕不拖沓。
▲特價課程 8 小時連車考路試只收 \$150
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷, 服務第一
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票, 價錢特平。
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
電話: 六八八-七八八六

昌記裝修油漆公司
承接泥水工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話: 二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

曹雪琴實用太極拳
會參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間: 星期六上午十時
地址: 三十三街六二五號

移民顧問
前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難。
自開業三年以來, 享有成功的紀錄, 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
行程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴里島, 香港, 台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返同雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問